

HOJA DE DATOS Núm. 2: Antigua granja de tanques Athens

Actualización de la investigación sobre el suelo, el gas del suelo y el agua subterránea

Ujima Village y Earvin Magic Johnson Regional Park

Septiembre de 2010



INTRODUCCIÓN

Esta hoja de datos se ha elaborado para proporcionar, a los residentes de la comunidad que estén interesados, una actualización sobre la investigación ambiental que actualmente se lleva a cabo en la antigua granja de tanques Athens, que abarcaba 122 acres en el área de Willowbrook del Condado de Los Ángeles. El sitio está rodeado al norte por East 120th Street, al oeste por Avalon Boulevard, al sur por El Segundo Boulevard y al este por un desarrollo de residencias individuales (ubicado al oeste de Central Avenue). En la actualidad, el área está ocupada por el Complejo de Departamentos Ujima Village, una guardería infantil (que funciona en una propiedad de la Compañía de Viviendas Ujima [conocida por sus siglas en inglés como UHC]) y el Parque Regional Earvin "Magic" Johnson (Parque). Nos referiremos de manera colectiva a toda el área de la antigua granja de tanques Athens como "el Sitio".

La información sobre las actividades de la antigua granja de tanques Athens, así como los antecedentes ambientales de Ujima Village y el Parque, están disponibles en la oficina de la Junta Regional de Control de la Calidad del Agua de Los Ángeles (*Los Angeles Regional Water Quality Control Board* [Junta Regional]) y en el archivo de información del Sitio que se encuentra en la AC Bilbrew Library, ubicada en 150 East El Segundo Boulevard, Los Angeles. También se puede obtener más información poniéndose en contacto con Gita Kapahi, de la Junta de Control de los Recursos de Agua Estatales (*State Water Resources Control Board*). La información para contactarla se proporciona al final de este documento.

GENERALIDADES SOBRE LA INVESTIGACIÓN

El objetivo de esta investigación ambiental es: 1) investigar el tipo y la distribución de las sustancias químicas que se encuentran en el suelo y en el agua subterránea como resultado de las actividades de la antigua granja de tanques en el Sitio; 2) evaluar la amenaza potencial que la presencia de estas sustancias supone para la salud humana y el ambiente, y 3) diseñar e implementar un programa de recuperación (limpieza) para atenuar el riesgo potencial para la salud humana y el ambiente. Las sustancias químicas cuya presencia es más preocupante son conocidas como hidrocarburos totales de petróleo y entre ellas se encuentran el benceno, el etilbenceno, el tolueno y el xileno. El Estado de California determinó que, en ciertas circunstancias, la exposición a estas sustancias químicas puede ser perjudicial para la salud humana. El trabajo ambiental que se lleva a cabo en el Sitio está bajo la dirección de la Junta Regional, que recibe apoyo del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (conocido por sus siglas en inglés como DTSC). Tanto la Junta Regional como el DTSC son parte de la Agencia de Protección Ambiental de California (conocida por sus siglas en inglés como Cal/EPA).

ACTIVIDADES RECIENTES Y RESULTADOS ANALÍTICOS

Hasta ahora, se ha realizado una investigación ambiental *inicial* tanto en Ujima Village como en el Parque. El propósito de esta fase está enfocado principalmente en reunir información sobre el subsuelo poco profundo y el vapor del subsuelo para determinar si las sustancias químicas que se encuentran en el Sitio suponen un riesgo para los residentes de Ujima y para quienes viven o trabajan en el Sitio. La investigación inicial consistió en tomar muestras del suelo, el vapor del suelo y del aire, así como del agua, los sedimentos y los tejidos de peces de los dos lagos del Parque, de conformidad con los procedimientos aprobados tanto por la Cal/EPA como por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (conocida por sus siglas en inglés como U.S. EPA). Todas las pruebas se enviaron a laboratorios y se analizaron mediante procedimientos aprobados por ambas agencias.

- Los resultados de las pruebas indican que, en varios puntos de todo el Sitio, el subsuelo contiene niveles elevados de hidrocarburos de petróleo y otras sustancias químicas relacionadas. Se detectaron niveles elevados de hidrocarburos de petróleo a profundidades de aproximadamente 10

pies o más por debajo del nivel del suelo, y es muy poco probable que entren en contacto con los usuarios del sitio. El agua subterránea en el Sitio se encuentra a una profundidad promedio de 37 pies por debajo del nivel del suelo y está en investigación. A pesar de que se descubrió que el agua subterránea se ve afectada por los hidrocarburos de petróleo y otros compuestos relacionados, ésta no se usa para beber, irrigar ni ningún otro propósito en el Sitio. El agua que se usa en el Sitio proviene de otras fuentes. Debido a la profundidad a la que se encuentra, es poco probable que el agua subterránea entre en contacto con las personas que estén en el Sitio.

- En Ujima Village, se llevó a cabo una evaluación exploratoria de la salud humana (conocida por sus siglas en inglés como HHSE) usando la calidad del aire de interiores y de exteriores e información sobre el subsuelo poco profundo. La HHSE brinda un estimado moderado del riesgo potencial de salud asociado con la posible exposición a las sustancias químicas detectadas durante la investigación, y no incluye una evaluación clínica y médica de los usuarios del Sitio. La HHSE, con base en la información existente, indica que, aunque el benceno y otros compuestos relacionados con el petróleo se encuentran en el aire de interiores, su cantidad es comparable con la de aquéllos medidos en el aire de exteriores en un ambiente urbano. Esto indica que el efecto de la entrada de vapor del subsuelo en la calidad del aire de interiores es nulo o poco importante. Los niveles de benceno en el aire medido en el Sitio también son congruentes con las concentraciones regionales de benceno en la Cuenca Atmosférica de la Costa Sur.
- Se han propuesto ciertas áreas para mejorar la actividad deportiva en el Parque. Se tomaron muestras del suelo superficial en estas áreas y se llevó a cabo una evaluación preliminar de exploración de la salud humana. **En este momento, la información sobre el subsuelo poco profundo indica que no hay riesgos de salud para los usuarios ni para los empleados del Parque.** En fases adicionales de la investigación se tomaron más muestras de otras áreas del Parque. El informe más actualizado, presentado ante la Junta Regional el 31 de mayo de 2010, incluye un resumen sobre el subsuelo, el vapor del subsuelo y el agua subterránea recolectados en el Parque.
- Muestras de agua, sedimentos y tejido de peces se recolectaron en los dos lagos del Parque. Debido a la presencia de bifenilos policlorados (conocidos por sus siglas en inglés como PCB) y metilmercurio en las muestras de los tejidos de peces, la Junta Regional solicitó a la Oficina de Evaluación de los Riesgos Ambientales para la Salud de California (conocida por sus siglas en inglés como OEHHA) evaluar el riesgo potencial para la salud que constituye el consumo de peces de los lagos en el Parque. Basándose en los resultados de las muestras de los tejidos de peces, la OEHHA publicó un Comunicado de Salud Pública (*Health Advisory*) y los Lineamientos para Comer Pescado de los Lagos del Parque Sanamente (*Safe Eating Guidelines for Fish from Magic Johnson Lakes*) en junio de 2010, en los que recomienda limitar el consumo de algunas especies de peces sometidas a las pruebas (en particular perca y carpa). **Como precaución, el Condado de Los Ángeles sigue recomendando a las personas que visitan el parque no consumir pescado de ninguno de los dos lagos del Parque.** En el Parque se han colocado avisos, tanto en inglés como en español, en los que se advierte a los individuos que no deben consumir el pescado de los lagos, y el Condado de Los Ángeles ha dejado de llenar los lagos de peces.
- **El agua potable y de riego en Ujima Village y el Parque es segura.** El Distrito Metropolitano de Agua y Golden State Water Company suministran el agua potable y el agua de riego. Se obtiene de diferentes fuentes que están fuera de la comunidad y antes de distribuirla a los consumidores en el Sitio se analiza regularmente, para garantizar que cumpla con todas las normas federales y estatales del agua potable.

PRÓXIMAS ACTIVIDADES

Esta es una investigación que aún está en curso; se está reuniendo y analizando más información. A la fecha, se han tomado cientos de muestras del subsuelo, del vapor del subsuelo, del aire de interiores, del aire de exteriores y

del agua subterránea en el Sitio. Falta instalar cuatro pozos de muestreo del agua subterránea en el complejo de departamentos Ujima Village, según el plan de trabajo aprobado.

La Junta Regional es la agencia pública que dirige la investigación ambiental en el Sitio. La información y los resultados de las actividades descritas anteriormente serán revisados por la Junta Regional. Basándose en el análisis de la información, la Junta Regional definirá cuándo terminará la investigación y qué tipo de actividades de recuperación pueden ser necesarias en el Sitio para proteger la salud humana, los recursos de agua subterránea y el ambiente.

El trabajo aquí descrito, así como el que se llevará a cabo en el Sitio en el futuro, se realizará de conformidad con los métodos y procedimientos adecuados aprobados por agencias reguladoras como Cal/EPA y U.S. EPA. La recolección de muestras se ha realizado y se realizará bajo la supervisión de profesionales certificados y con licencia del Estado de California; la examinación de las muestras la seguirán llevando a cabo los laboratorios certificados del Estado de California. Se han hecho esfuerzos, y se continuará haciéndolos, para mantener la seguridad pública y minimizar los posibles inconvenientes para las personas que viven, están de visita o trabajan en el área. Cada vez que sea necesario, se brindará un aviso anticipado por cualquier actividad disruptiva.

Todos los informes que contienen los resultados de las pruebas son públicos y pueden revisarse en los lugares listados a continuación.

PARTICIPACIÓN PÚBLICA Y RECURSOS DE INFORMACIÓN

La Junta Regional lo invita y exhorta a saber más sobre este Sitio y a opinar sobre la investigación ambiental. Todos los planes de trabajo y los resultados del muestreo son públicos y pueden ser consultados. Para su conveniencia, los documentos principales están en la AC Bilbrew Library. El archivo administrativo completo del Sitio está disponible en la oficina de la Junta Regional, previa cita. El archivo administrativo del Sitio también puede consultarse en el siguiente sitio web:

<http://www.geotracker.waterboards.ca.gov/search.asp>

AC Bilbrew Library
150 East El Segundo Boulevard
Los Angeles, CA 90061
310-538-3350

Junta Regional de Control de la Calidad del Agua de Los Ángeles
320 West 4th Street, Suite 200
Los Angeles, CA 90013
Teléfono: 213-576-6600 Fax: 213-576-6717

Adicionalmente, se enviarán las hojas de datos, las notificaciones de trabajo y otros anuncios relacionados con el sitio a las personas que estén en la lista de correos del Sitio. Para que se le incluya en la lista de correos del Sitio, comuníquese con Gita Kapahi. La información para contactarla se lista a continuación.

También se ha establecido una línea gratuita de información para proporcionar información registrada y actualizaciones del proyecto. Llame al 866-278-7207 para acceder al mensaje, que se actualiza regularmente.

INFORMACIÓN DE CONTACTO

Si tiene dudas o desea obtener más información sobre la investigación ambiental que se está llevando a cabo en el Sitio, comuníquese con:

Gita Kapahi
Directora de Participación Pública
Junta Estatal de Control de los Recursos Hídricos
Oficina de Participación Pública
1001 I Street, Sacramento, CA 95812
916-341-5501

gkapahi@waterboards.ca.gov

Para obtener información sobre las actividades en el Sitio, comuníquese con:

Dr. Teklewold Ayalew, Director de Proyectos Junta Regional de Control de la Calidad del Agua de California, Región de Los Ángeles 320 W. 4 th Street, Suite 200 Los Angeles, CA 90013 tayalew@waterboards.ca.gov	Bill Romanelli, Vicepresidente APCO Worldwide 1201 K Street, Suite 1200 Sacramento, CA 95814 bromanel@apcoworldwide.com <i>(Para ExxonMobil)</i>
Al Tizani, Oficina del Director Ejecutivo Condado de Los Ángeles Proyectos de capitales/Gestión de deudas 754 Kenneth Hahn Hall of Administration 500 W. Temple Street Los Ángeles, CA 90012 atizani@ceo.lacounty.gov <i>(Para consultas relacionadas con el Parque)</i>	Esther Keosababian, Subdirectora Sección de Administración de la Vivienda, Comisión de Desarrollo de la Comunidad Autoridad en Asuntos de Vivienda del Condado de Los Ángeles 2 Coral Circle Monterey Park, CA 91755 Esther.Keosababian@lacdc.org <i>(Para consultas sobre Ujima Village)</i>